



OPINIÓN PÚBLICA

PRESSE LOCALE FRANÇAISE ET ESPAGNOLE

Tabla de contenido Table des matières

p.1 ♦ Le mot de la professeure ♦ La palabra de la profesora

p.2 – **PRESSE LOCALE / COMMENTAIRE**
Les « cours Columbus » : véritable leurre ?

p.2 – **DIARIO DE VIAJE**
Viaje a Londres – Diario de viaje

p.3 – **INTERVIEWS / ENTREVISTAS**
♦ Au-delà des frontières ♦ Más allá de las fronteras

p.4 – **POLITIQUE INTERNATIONALE**
Pas de pause pour Macron: une colère peut en cacher une autre ...

p.5 – **INTERNACIONAL**
♦ Independencia en Cataluña ♦ Caricatura

p.6 – **CULTURE / CULTURA**
♦ Monaco/France: Si proches et pourtant si loin? ♦ Navidad en el mundo

p.7 – **SPORT**
♦ Le PSG: le plus grand club de football
♦ Le rugby en France: un sport qui a le vent en poupe

p.8 – **RECETA / RECETTE**
♦ En directo de América Central: El Gallo Pinto ♦ La bûche de Noël classique

p.9 – **COTILLEOS / BROMAS**
♦ Revelado: ¡Trump y Johnson son la misma persona! ♦ ¡Ahora te toca a ti!

p.10 – **JEUX / JUEGOS**
♦ Mots-croisés: Culture française ♦ Sudoku

p.11 – **VIE QUOTIDIENNE**
l'horoscope



El colegio – GLH en Melbeck

Le mot de la professeure La palabra de la profesora

MADAME COSTE, PROFESSEURE DE FRANÇAIS ET D'ESPAGNOL / PROFESORA DE FRANCES Y ESPAÑOL.

Les journaux papiers m'ont toujours fascinés et l'idée de pouvoir en créer un avec quelques élèves dans le cadre d'un « cours Columbus » m'a tout de suite emballée. Néanmoins, ce ne devait pas rester un journal « classique ». Le but était de pousser les élèves à profiter de cette opportunité pour jouer avec leur seconde langue vivante – ici en l'occurrence le français ou l'espagnol – qui restent bien souvent dans l'ombre de l'anglais et de l'allemand. Se familiariser avec le langage journalistique, différent d'une culture à l'autre, sortir des sentiers battus des cours de grammaire et des unités des livres scolaires, utiliser la « langue étrangère » comme moyen de communication pour faire passer un message, s'intéresser aux thèmes actuels, parler de ceux qui les préoccupent et les fascinent et enfin de mettre des mots dessus. Tant de compétences que les élèves ont pu développer et approfondir au cours de ces six derniers mois. En voilà le résultat de leurs efforts ...

À lire et à consommer sans modération !

Los periódicos de papel siempre me han fascinado y la idea de poder crear uno con alumnas y alumnos en el marco de un « curso Columbus » me entusiasmó muchísimo. Pero no debía ser un periódico « clásico ». El objetivo era de hacer que los estudiantes aprovechen de esta oportunidad para jugar con su segunda lengua extranjera – el francés o el español, quedando la mayoría del tiempo en la sombra del inglés y del alemán.

Familiarizarse con el lenguaje periodístico, diferente de una cultura a otra, salir de los caminos trillados de las clases de gramática y de los libros escolares, ir más allá de sus límites lingüísticos, utilizar la « lengua extranjera » como medio de comunicación, despertar su interés por temas actuales o hablar de los que ya les fascinan o les preocupan y finalmente poner palabras sobre ellos. Tantas competencias que los estudiantes desarrollaron y profundizaron durante los seis últimos meses. Aquí tenéis el resultado de sus esfuerzos ...

¡A leer, repartir y consumir sin moderación!

PRESSE LOCALE

P. 2

ENTREVISTAS

P. 3

POLITIQUE INTERNATIONALE

P. 4-5

Les « cours Columbus » : véritable leurre ?

SOPHIE SCHÖNIGER

Au GLH, les élèves qui ont une grande envie d'apprendre, ont la possibilité de participer à des cours supplémentaires appelés « cours Columbus ».

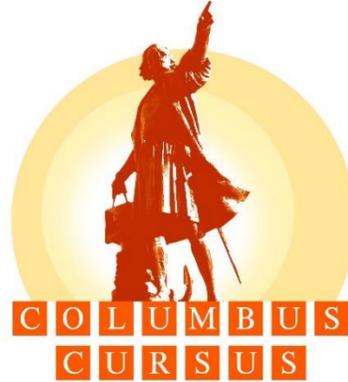
Dans ces cours, ils abordent des sujets interdisciplinaires très variés. Parmi ceux qui sont proposés, on trouve par exemple des cours sur l'histoire et l'évolution de la langue anglaise ou encore la production d'un journal en langue étrangère. Un autre moyen de promouvoir les talents est le « Drehtürmodell » (fr. *modèle de la porte pivotante*) : les élèves excellents dans une matière peuvent assister aux cours de la classe supérieure. Il y a également des cycles de conférences à thématique commune, dans lesquels les élèves peuvent préparer un cours et le proposer ensuite à une classe de leur choix. Finalement, la dernière possibilité qui leur est offerte est de sauter une classe.

C'est surtout aux très bons élèves que ces cours sont proposés. Dans la plupart des cas, on voit que beaucoup se surestiment et se rendent rapidement compte qu'il est difficile de rattraper seuls les leçons manquées.

D'une part, une volonté forte de promouvoir l'engagement et le développement des intérêts et de la curiosité des élèves et de l'autre un système capitaliste dans lequel les arts, la musique et la créativité y ont peu de place mais les notes y jouent un rôle primordial. Celui ou celle qui est doué(e) dans les matières artistiques mais se bat dans les matières principales, a peut-être un talent de créateur mais un « cours Columbus » ne serait pas approprié parce que le rattrapage des cours s'avèrera très difficile.

Par ailleurs, cela n'apporterait pas grand-chose plus tard dans la vie, parce qu'aucun employeur ou directeur de formation ne s'intéresserait à la participation à un tel cours « hors-norme ». En fin de compte, cela dépend de la moyenne de l'élève et éventuellement de ses notes dans les matières principales. Il n'y a que dans très peu de professions futures que l'on peut commencer une carrière avec un talent artistique.

Malgré les vives critiques, il convient de noter que la possibilité de traiter de manière plus intensive certains sujets est fondamentalement une bonne chose.



Les élèves travaillent un semestre durant sur des sujets ou des projets interdisciplinaires, qui ne sont pas abordés dans les cours quotidiens dans la majorité des cas.

En prenant l'exemple du journal en langue étrangère mentionné ci-dessus, les élèves ont la possibilité d'apprendre leur langue étrangère en dehors des exigences du programme scolaire par le biais de la "langue de tous les jours" et ces exercices ont un effet positif sur l'enseignement réel.

Ainsi, ce développement des talents peut aussi avoir un côté positif.

De plus, il est certain que si les élèves s'intéressent vraiment à un sujet, ils ont aussi l'ambition et la volonté de rattraper les leçons manquées afin de pouvoir continuer à bénéficier de ce soutien. Même s'ils ne le font pas, ils remarqueront rapidement qu'ils ont fait trop peu pour l'école et qu'ils n'arrivent plus à suivre.

En conclusion, je dirais que si la promotion des talents a un mauvais rôle dans notre système capitaliste, elle a un effet positif sur le développement personnel des élèves et de leur curiosité. Le GLH est un bon pionnier dans la manière dont le développement des talents peut avoir lieu.

Soyez donc curieux et curieuses ! N'hésitez pas à vous lancer dans un projet ou un cours Columbus ! 😊

LE VOCABULAIRE / EL VOCABULARIO

supplémentaire – en plus
aborder ~ traiter de
interdisciplinaire – qui touche à plusieurs matières
se surestimer – sich überschätzen
se rendre compte de qc – sich einer Sache bewusst werden
rattraper un cours – Unterricht nachholen
s'avérer difficile ~ être difficile
dépendre de qc – von etwas abhängen
la moyenne – der Durchschnitt

il convient de ... ~ il faut ...
mentionné,e – erwähnt
ci-dessus – oben
l'exigence (f.) – eine Forderung
scolaire (adj.) ~ de l'école
la volonté – der Wille
afin de ~ pour
bénéficier de ~ profiter de
la promotion – die Förderung
être pionnier dans – Wegbereiter auf ... sein
se lancer dans qc ~ commencer, faire qc

Viaje a Londres

CARINA ZIEBELL

Para los clases 12 del GLH llegó la hora en septiembre de 2019: se realizó el último viaje "oficial". Esto tuvo lugar en el extranjero, una parte de la clase tomó el avión a Roma y la otra parte de la clase viajó a Londres. Para el grupo alegrísimo de Londres el viaje comenzó con el Dr. Tröger y la Señora Coste el lunes, 21 de octubre de 2019.

Por supuesto, no podían faltar los lugares famosos, por eso los estudiantes visitaron el Piccadilly Circus, el Tower Bridge, el Palacio de Buckingham, el London Eye ¡y mucho más! También los museos no faltaron en el programa cultural. Además, los estudiantes hicieron cortas presentaciones sobre varios lugares, atracciones y gente famosa de Inglaterra.

Pero no tengáis miedo, también tenían suficiente tiempo libre para descubrir Londres por sí mismos y hacer compras.

Lo mejor del viaje y más impresionante del viaje fueron la visita guiada por el Globe Theatre de Shakespeare y la representación teatral *A midsummer night's dream* (esp. *El sueño de una noche de verano*), que a todo el mundo le gustó muchísimo.

Todos pueden decir que se divirtieron mucho en Londres y tuvieron una buena experiencia. Los estudiantes solo relataron cosas positivas sobre su último viaje de clase. Finalmente, en cuanto al Dr. Tröger y a la Señora Coste disfrutaron del intercambio con los estudiantes y por otra parte gozaron del ambiente de la ciudad.

Aquí algunas frases de los estudiantes sobre el viaje ...

"¡Me gustó el grupo y el gran camaradería!"

"El programa fue genial y todos podían llevarse un buen recuerdo."

"Me divertí muchísimo y aprendí mucho de Londres."

"¡La comida y la ciudad eran geniales!"

tener lugar – stattfinden
en el extranjero – im Ausland
suficiente – genug
la visita guiada ~ una visita con un guía
divertirse – Spaß haben
relatar ~ contar, decir
disfrutar de – genießen
gozar de ~ disfrutar de
la camaradería – der Kameradschaftssinn
el recuerdo – die Erinnerung

INTERVIEW AVEC PIERRE (FRANÇAIS) ET YIWEI (TAIWANÉS)

Au-delà des frontières / Más allá de las fronteras

CARINA ZIEBELL

Yiwei et Pierre ont fait un échange scolaire au GLH et ont eu la générosité de répondre à quelques questions sur leur séjour à l'étranger et leurs expériences. Pierre aimerait revenir et Yiwei a commencé à étudier à Lunebourg cette année.

Carina Ziebell : Bonjour à toi ! Quel est ton nom, d'où viens-tu ? Quel âge as-tu ? Quels sont tes hobbies ? Comment en es-tu venu à faire un échange à Lunebourg ?

Pierre : Bonjour ! Je m'appelle Pierre et je viens de France, où je vis à Tours. Je voulais faire un an en Allemagne parce que j'aime beaucoup la langue et je voulais vivre en Europe parce que ce n'est pas si loin. Pendant mon temps libre, je fais des arts martiaux. J'ai fait mon échange avec un programme d'échange (AFS), qui m'a aussi proposé une famille d'accueil. Je voulais partir un an à l'étranger parce que c'est amusant, pour apprendre beaucoup de nouvelles choses (langue, culture...) et pour rencontrer de nouvelles personnes.

C. Z. : Est-ce que le système scolaire en France est le même qu'en Allemagne ?

Pierre : Comme en Allemagne, nous allons d'abord à la maternelle, puis à l'école primaire jusqu'à l'âge de 16 ans. Après la neuvième année, nous pouvons aller dans une école professionnelle ou une école d'apprentissage. Ceux qui ne le veulent pas peuvent aller au lycée. Nous avons là différentes options, comme l'étude de la littérature. En Allemagne, c'est comparable aux cours de haut niveau.

C. Z. : Comment se passe la relation avec vos professeurs, sont-ils stricts ou pouvez-vous vous amuser un peu ?

Pierre : En soit, Les cours ne sont pas stricts, bien sûr ce n'est pas facile, mais si vous êtes consciencieux, ça marche. Mais l'école n'est pas amusante, les professeurs sont aussi très stricts, bien sûr pas tous mais c'est pareil partout, je pense. Vous vous entendez très bien avec certains et moins bien avec d'autres.

C. Z. : À quoi ressemblent le contenu de vos cours ? Votre participation orale est-elle également notée ? Faites-vous des présentations ?

Pierre : Les cours sont toujours différents, nous avons des sujets comme l'histoire ou la géographie, dans lesquels nous avons beaucoup de commentaires composés à écrire. Mais en philosophie ou dans d'autres matières, les professeurs ne font que parler, nous devons tout écrire et nous taire. Notre système de notation est de 0-20 ; 20 est la meilleure note et 0 la plus mauvaise.

C. Z. : Combien de temps durent vos journées de cours ?

Pierre : La journée scolaire dure généralement de 8 h à 18 h, avec une pause déjeuner de 2 heures. Il y a normalement une pause de 15 minutes entre les cours.

C. Z. : Quelle est la taille de ton école et des classes en général ?

Pierre : Les cours ici sont très complets, il y a entre 30 et 35 personnes. Dans mon école, il y a environ 1000 personnes. Dans l'autre, il n'y a que 500 personnes.

C. Z. : Quels sont les avantages et les inconvénients de tels échanges ?

Pierre : Vous rencontrez beaucoup de nouvelles personnes, vous apprenez une autre langue, vous développez votre horizon, etc. Les avantages sont nombreux, mais je ne peux pas tous les énumérer.

Inconvénients : Au début, c'est très difficile de s'intégrer, mais si vous vous habituez lentement à la langue et que vous passez par-dessus votre propre zone d'ombre, tout va mieux. Ce n'est pas pour tout le monde. C'est un sentiment stupide quand on veut parler aux autres et qu'on ne sait pas comment s'exprimer.

C. Z. : Comment ta vie a-t-elle changé après cet échange scolaire ?

Pierre : Ma vie a beaucoup changé, maintenant je suis plus indépendant, j'ai aussi grandi et je suis plus responsable. Je n'ai pas peur d'aller n'importe où, parce que vous pouvez faire des rencontres partout tant que vous êtes gentils et que vous essayez de parler aux autres.

Yiwei y Pierre fueron estudiantes de intercambio en el GLH y tuvieron la amabilidad de contestar algunas preguntas sobre su año aquí y sus experiencias. A Pierre le gustaría regresar a Luneburgo y Yiwei ha empezado a estudiar en Luneburgo este año.

CARINA ZIEBELL : ¡Hola! ¿Cómo te llamas, de dónde eres y cuántos años tienes? ¿Qué haces en tu tiempo libre? ¿Cómo llegaste a Alemania?

Yiwei: ¡Hola! Soy Yiwei, tengo 20 años y vengo de Taiwan. En mi tiempo libre juego al ping-pong, corro, leo y escucho música. También me gusta mucho dormir. Mis padres me preguntaron si quería ir al extranjero y entonces dije que sí y me fui a Alemania por un año de intercambio. La organización YFU me buscó una familia de hospedad. Aprendí muchísimo y encontré a muchas nuevas personas también. Ya hablo alemán y conozco más la cultura. Me gustó mucho mi año en Alemania y ahora voy al Universidad aquí en Luneburgo.

C. Z. : ¿El sistema escolar de Taiwan es el mismo como en Alemania?

Yiwei: Como en Alemania, tenemos que ir al "Kindergarten", después vamos a la escuela primaria hasta los 12 años. Luego, vamos al "Junior Highschool" hasta el noveno grado y después a la "highschool" y al final hacemos nuestro bachillerato.

C. Z. : ¿Cómo es la relación con tus profesores? Son muy estrictos o puedes divertirte un poco?

Yiwei: En general, somos como amigos, pero eso depende de los profesores. La mayoría de ellos son muy estrictos, pero

algunos son amables y divertidos. Hay muchas maneras de llamar al profesor, depende de la relación que tenemos con ellos.

C. Z. : ¿Cómo son tus clases? ¿También se califica su participación oral? ¿Hacen presentaciones?

Yiwei: Cada lección tiene 50 minutos. Normalmente tenemos que estar callados y escuchar lo que dice el profesor. Está bien hacer preguntas, pero como hay muchas cosas que tenemos que aprender, no tenemos tiempo para discutir de manera profunda sobre temas específicos. La presentación es una parte del trabajo en grupo para nosotros, y también es una parte de nuestras calificaciones. Hay tres exámenes en un semestre, las calificaciones del examen pueden valer hasta el 60% de la calificación final para el semestre. El otro 40% incluye presentaciones, exámenes en clase, tareas, notas o experimentos de laboratorio.

C. Z. : ¿Cuánto tiempo dura un día escolar?

Yiwei: La escuela comienza a las 7:30 de la mañana y termina a las 5:10 de la tarde. Tenemos una pausa de 30 minutos para almorzar y una pausa de 40 minutos para tomar una siesta al mediodía. Entre dos clases las pausas son de 10 minutos

C. Z. : ¿Cuántos alumnos hay en la escuela y en cada clase aproximadamente?

Yiwei: en nuestra clase, hay 45 estudiantes, y 24 clases en un grado, y sólo hay tres grados en la escuela secundaria, es decir, aproximadamente 3000 estudiantes. (pero las escuelas varían en tamaño.)

C. Z. : ¿Cuáles son las ventajas y desventajas de estudiar en el extranjero?

Yiwei: El intercambio es lo mejor que me ha pasado en la vida. Para nosotros es una gran oportunidad de tener éxito en nuestro futuro, tenemos mucha presión en casa y entonces es cierto: Cuanto más podemos hacer, mejor somos. También conocí una forma de vida diferente donde aprendí algunas cosas. Estoy muy contento de haber estado en el extranjero y de haber tenido esta oportunidad.

C. Z. : ¿Cómo ha cambiado su vida después de su año de intercambio?

Yiwei: Mi vida ha cambiado mucho. Ahora sé que la familia y otras cosas son más importantes que el triunfo. Sólo quiero ser feliz y disfrutar de mi vida.

Pas de pause pour Macron : une colère peut en cacher une autre ...

Après un an de « Gilets Jaunes », c'est reparti avec la réforme des retraites !

HENRY MEYER-NEHLS

Depuis maintenant plus d'un an, on entend parler des « Gilets Jaunes » en France. Mais est-ce que tu sais qui ils sont, pourquoi ils manifestent et pourquoi est-ce qu'ils ont choisi des gilets jaunes comme symbole de leurs protestations ?



Manifestation des « Gilets Jaunes » à Belfort, janvier 2019.

Les « Gilets jaunes », c'est un mouvement de citoyens de tous les âges et de toutes les classes sociales (hommes, femmes, chômeurs, retraités, etc.) qui ne sont pas contents. Mais pourquoi sont-ils en colère ? Ils ne sont pas d'accord avec la politique du gouvernement français et ont l'impression de devoir payer toujours plus cher des choses dont ils ont besoin tous les jours, comme l'essence par exemple. C'est en octobre 2018, après l'annonce d'une nouvelle augmentation du prix de l'essence que ce mouvement a été créé. Mais ce n'est pas tout ! Ils se sentent trahis par le gouvernement, ont le sentiment de payer toujours plus d'impôts et que leur pouvoir d'achat ne cesse de diminuer.

Pourquoi portent-ils des gilets jaunes pour protester ? Tout d'abord, c'est un symbole de leur révolte contre l'augmentation des prix de l'essence. Et puis, les gilets jaunes sont obligatoires en France dans toutes les voitures depuis 2008. Donc, tout le monde en a et puis, ce n'est pas cher. Pendant les manifestations, tous les manifestants en portent.

Où est-ce qu'ils manifestent ? La plupart du temps, ce sont les ronds-points qu'ils occupent pour faire entendre leur colère, parce qu'ils sont faciles à bloquer et surtout, parce qu'il y en a énormément en France. C'est même le pays, où il y en a le plus au monde ! Au début, le 17 novembre 2018, il y avait plus 300.000 personnes qui manifestaient. Aujourd'hui, le mouvement a beaucoup reculé et ils sont moins de 5.000 tous les samedis.

Depuis 1789, année de la création de la Constitution Française, tous les Français et les Françaises ont le droit de manifester. Mais, tu as dû voir qu'il y a eu aussi beaucoup d'émeutes violentes dans les grandes villes françaises comme Paris, Bordeaux, Marseille, Toulouse, etc.,

c'est pourquoi ces protestations ont attiré l'attention du monde entier. Ces personnes violentes sont appelées « casseurs » profitent des manifestations pour détruire : Ils cassent des vitrines de magasins, détruisent des arrêts de bus ou brûlent des voitures. Il y a également des mouvements politiques qui ont rejoint les « Gilets Jaunes ». Mais, ils ne sont pas toujours acceptés parce qu'ils utilisent souvent ce moyen pour diffuser leurs idées extrêmes.

Même si le mouvement a débuté avec la hausse des prix du carburant, ce n'est pas leur unique requête. Fin 2018, ils ont envoyé au gouvernement une liste de 42 revendications. Parmi celles-ci, ils souhaitent : un SMIC à 1300€ net, la suppression des grosses zones commerciales pour favoriser les petits commerces de villages et de centres-villes, un système unique de sécurité sociale, la protection de l'industrie française avec l'interdiction des délocalisations, la création d'emplois pour les chômeurs, un maximum de 25 élèves par classe de la maternelle à la terminale, une retraite à 60 ans, etc.

Grâce à toutes ces revendications et aux manifestations, Monsieur Macron s'est senti sous pression et a donc décidé de prendre certaines mesures pour soutenir le pouvoir d'achat des familles les plus modestes. Entre autres, une baisse d'environ 9 milliards d'euros sur les impôts. 17 000 personnes devraient pouvoir en profiter.

La fin de ce mouvement de révolte laisse place à de nouvelles contestations, cette fois-ci sur la réforme des retraites ... On peut se demander quand est-ce que les Français et les Françaises seront réellement satisfaits de leur président ?



Manifestations des « Gilets Jaunes » à Bordeaux, janvier 2019.

LE VOCABULAIRE / EL VOCABULARIO

la protestation – Protestaktion, Beteuerung
le citoyen,ne – der/die BürgerIn
le chômeur, se – der Arbeitslose
le retraité,e ~ personne de 65 ans en général qui ne travaille plus
être en colère ~ ne pas être content
l'essence (f.) – das Benzin
être trahi – betrogen sein
le pouvoir d'achat – die Kaufkraft
la révolte – Aufstand, Empörung
l'augmentation (f.) – die Erhöhung, syn. *la hausse* ≠ *la baisse*
le rond-point – der Kreisverkehr
le droit – das Recht
l'émeute (f.) – die Unruhen, der Aufruhr

attirer l'attention de – die Aufmerksamkeit anziehen
la vitrine (de magasin) – das Schaufenster
casser ~ détruire : kaputt machen, zerstören
le carburant ~ l'essence
la requête ~ la revendication – die Forderung
la suppression – ici, Abschaffung
la sécurité sociale – die Sozialversicherung
la délocalisation – (ici) die Verlagerung von Unternehmen ins Ausland
la retraite – die Rente
l'emploi – le travail
la mesure – die Maßnahme
les impôts – die Steuern
la contestation ~ la protestation

INTERNACIONAL

Independencia de Cataluña

CARINA ZIEBELL

En la región española de Cataluña las cosas se están poniendo calientes. Con muchas acciones de protesta, los participantes quieren lograr la independencia de Cataluña del gobierno central de España y crear su propio estado nacional.

El 27 de octubre, el Parlamento catalán votó a favor de su independencia de España. Poco después, el Congreso de los Diputados votó en Madrid a favor del artículo 155, que dice que devuelva las decisiones al gobierno central. En otras cosas, el presidente regional catalán Carles Puigdemont fue acusado, de revuelta y rebelión contra la autoridad del Estado. Ni siquiera la OTAN reconoció la independencia. Se programaron nuevas elecciones para el 21 de diciembre de 2017. De ellas los independentistas salieron otra vez como ganadores. El problema es que los principales candiatos se encuentran detenidos o en el exilio, por eso la formación de un nuevo gobierno se alarga.

Tras meses de lucha política, el ex presidente regional Carles Puigdemont renunció a su propia candidatura el 10 de mayo de 2018,



Bandera de Cataluña

dejando así el camino libre para otras elecciones. Una semana después, el Parlamento catalán eligió a Quim Torra como nuevo presidente regional.

Las ambiciones independentistas de Catalunya se han desarrollado desde hace mucho tiempo. La independencia de Catalunya del Gobierno central de España tiene más de 300 años. Cataluña es una región económicamente fuerte con una lengua propia, el catalán, y un nacionalismo activo.

La separación de una región autónoma no está prevista en la Constitución española. Sin embargo, hay dos posibilidades: Un referéndum en todo el país o una corrección de la constitución por parte del parlamento español.

EL VOCABULARIO

ponerse caliente – sich erhitzen
el diputado – der Abgeordnete
la decisión – die Entscheidung
la elección – die Wahl

la revuelta ~ la rebelli3n
el independentista – der Unabhangigkeitskampfer
detenido,a – verhaftet
renunciar a – auf etwas verzichten
la Constituci3n – die Verfassung

¿INDEPENDENCIA?



SOPHIE SCHÖNIGER

CULTURE

Monaco/France : Si proche et pourtant si loin ?

SOPHIE SCHÖNIGER



Autrefois, la France possédait beaucoup de colonies, dont Monaco.

A première vue, lorsque l'on visite Monaco, cela semble avoir une grande influence sur l'architecture les ruelles monégasques, mais si l'on regarde d'un peu plus près les cultures des deux pays, on se rend vite compte qu'il existe d'énormes différences entre les deux États, malgré leur histoire et leur situation géographique.

Premièrement, la diversité linguistique : les Français sont connus pour parler peu voire aucune langue autre que leur langue maternelle. Les Monégasques, en revanche, parlent français, italien, monégasque et anglais.

En ce qui concerne les jours fériés, comme Noël, la fête du travail et la Saint-Nicolas, les différences ne sont pas si grandes. Monaco et la France célèbrent tous deux Noël le 26 décembre et la fête du travail est également célébrée dans les deux pays. Le 1^{er} mai en ce qui concerne la fête de la Saint-Nicolas, il faut dire que bien qu'elle n'existe officiellement qu'à Monaco, elle est aussi de plus en plus populaire en France.

Côté religion, la France est un état dit laïc, ce qui signifie qu'il existe une séparation stricte entre l'État et la religion. Dans ce cas, l'État agit souverainement, sans légitimation religieuse, et garantit, d'autre part, le libre exercice de la religion par les individus.



Carte de Monaco.

En haut à droite : Monaco par rapport à la France.

Quant à Monaco, c'est une monarchie constitutionnelle héréditaire où la religion catholique est reconnue comme religion d'État, même si les autres religions sont tolérées.

Comme tout État, tous deux ont une fête nationale : le 14.07 pour les Français, puisque la Révolution française a commencé ce jour-là avec la prise de la Bastille. Pour Monaco, le 19.11, la fête nationale a lieu le jour de la fête de l'ancien prince Rainier III de Monaco. Malgré la tradition de maintenir la fête nationale le jour de la fête du prince en vigueur, le prince actuel ne l'a pas changée.

En ce qui concerne le sport, c'est un sujet qui en intéresse beaucoup. C'est également une activité de loisir très importante dans les deux pays. La Formule 1 est le sport le plus important de Monaco, son sport national. Le football, le tennis, « l'Ironman » et le poker sont aussi des sports appréciés. La F1 existe certes en France, mais n'y rencontre pas autant d'adeptes. Par contre, le football est très apprécié, suivi du rugby, du cyclisme, de l'athlétisme et du tennis.

Sur la base de ces différences en partie très grandes, on peut affirmer que deux pays avec une préhistoire en partie commune et une petite différence géographique peuvent les rendre tout aussi proches et éloignés en même temps.

CULTURA

Navidad en el mundo

CARINA ZIEBELL



Árbol de Navidad

¿Qué es Navidad? Bueno, esto depende de que cultura estás hablando, dónde vives y qué religión practicas. Ciertamente es que en todos los países, la Navidad se celebra de una manera diferente.

En todo el mundo, millones de personas la celebran. En cada país hay comidas, costumbres y hábitos tradicionales para celebrar este día tan especial. Aquí te presentamos algunas tradiciones navideñas...

Australia: La Navidad en verano
Como en Londres y Nueva York, la Navidad se celebra el 26 de diciembre por la mañana, solo que en Australia es verano; no hay invierno este mes. De hecho, hacen como 32 grados en diciembre. También este día se celebra con la familia y un picnic en el parque.

Alemania: En Alemania, los niños esperan hasta nochevieja que el Papá Noel llegue y traiga los regalos.

Japón: Cuando llega diciembre en Japón todas las personas van a comprar nueva ropa y limpian las casas. Esto es un símbolo para dar la bienvenida al nuevo año.

India: La Navidad no llega hasta abril en India. El 25 de diciembre es la fiesta nacional de India y seguramente los 20 millones de cristianos celebran Navidad este día. Pero los demás esperan hasta el 20 de abril, Día de Año Nuevo, esto es porque tienen el calendario lunar hindú.

Estos ejemplos nos dicen que hay muchísimas maneras de celebrar la Navidad y esto depende de la cultura del país y de las tradiciones de la gente. Pero una cosa que tienen en común, la Navidad es siempre una fiesta de amor.

LE VOCABULAIRE / EL VOCABULARIO

la ruelle – die Gasse
monégasque ~ de Monaco
la diversité – die Vielfalt
la langue maternelle – die Muttersprache
le jour férié – der Feiertag

souverainement – souverän
le libre exercice – freie Ausübung
héréditaire – Erb-, erblich
maintenir – aufrecht erhalten
l'adepte – Fan, Anhänger

dependre de – von etwas unabhängig sein
el hábito – die Gewohnheit
de hecho – tatsächlich
la nochevieja – Heiligabend
limpiar – putzen, sauber machen
los demás – die anderen

SPORT

Le PSG: Le plus grand club de football

HENRY MEYER-NEHLS



Le PSG (Paris Saint-Germain) est un club de football né en 1970. Depuis ses débuts, ce club a beaucoup de succès : dès 1974, il se trouve en Ligue 1.

Grâce à son sponsor, le PSG a eu la possibilité de se renforcer en 2000, en achetant des joueurs comme Mauricio Pochettino, qui est en ce moment l'entraîneur du club « Tottenham Hotspurs » en Angleterre. Le sponsor change en 2003 et devient le nouveau sponsor. Avec Al-Khelaifi, le PSG a encore plus d'argent pour acheter de nouveaux joueurs incroyables.



Le chef actuel du PSG Al-Khelaifi

De plus, le PSG a aussi construit une académie pour les meilleurs joueurs de foot de moins de 20 ans. Dans cette académie sportive, il y avait par exemple Kylian Mbappé un joueur exceptionnel, qui joue encore dans l'équipe nationale française.

Le plus grand club français a vendu ses actions et Al-Khelaifi est devenu le chef. Dans ces conditions, ce n'est pas surprenant que le PSG ait gagné depuis 2013 tous les championnats.

Petite défaite en 2017, où le club s'est retrouvé en deuxième place.

Le rugby en France: un sport qui a le vent en poupe!

SOPHIE SCHÖNIGER

Le football est un sport très populaire en France. En 1998, la Coupe du monde a eu lieu en France, où ils sont même devenus champions du monde.

Dans le sud-ouest du pays, cependant, le rugby est encore plus populaire. L'équipe de France de rugby est considérée depuis des décennies comme l'une des meilleures équipes du monde. Jusqu'à présent, l'équipe a participé au moins aux quarts de finale de chaque Coupe du Monde. Pendant la partie de 80 minutes, qui est séparée par une pause en deux moitiés de 40 minutes, les deux mains et les pieds sont joués.

Elle aurait vu le jour vers 1820, lorsque William Webb Ellis a simplement pris le ballon dans sa main pendant un match de football et a couru, parce que le tir pur était trop ennuyeux pour lui.

Mais cela semble n'être qu'une légende, pourtant le Championnat du Monde de Rugby porte son nom.

Ce sport est pratiqué en France depuis le début des années 1870 et a été introduit par les Britanniques vivant en France, qui ont également fondé le premier club de rugby en 1872 : le Havre Athlétique.



Equipe nationale de France de rugby

Le premier match de l'équipe de France a eu lieu à Paris en 1906. Aujourd'hui, l'équipe nationale est l'Équipe de France de rugby à XV, les Bleus ou les Tricolores. Chaque année, l'équipe participe au tournoi des « Six Nations ». Ils ont gagné un total de 17 fois, partagé la victoire 8 fois et 9 fois un « Grand Slam », ce qui signifie la victoire contre tous les autres participants.

Depuis 1987 la France participe aux Championnats du Monde et devient Vice-Championne du Monde en 1987, 1999 et 2011.

LE VOCABULAIRE

les débuts – die Anfänge
grâce à – dank ...
se renforcer ~ être plus fort
l'entraîneur, -se – der TrainerIn

devenir ~ être
incroyable ~ super, génial
ce n'est pas surprenant – es ist nicht überraschend

vendre ≠ acheter
champions du monde – Weltmeister
la décennie – das Jahrzehnt
jusqu'à présent – bis jetzt

E	T	G	N	I	F	R	U	S	D	H	C	O
T	T	E	N	O	R	I	V	A	E	Y	E	D
A	H	A	N	D	B	A	L	L	C	B	U	U
R	N	E	M	N	I	K	S	L	A	G	Q	J
A	O	G	O	Y	I	S	I	A	T	U	I	E
K	I	A	L	E	E	S	I	B	H	R	T	M
T	T	N	A	M	M	K	L	T	L	E	S	S
E	A	I	L	E	E	A	C	O	O	X	A	I
T	T	T	S	F	L	O	G	O	N	O	N	P
T	A	A	H	C	T	A	C	F	H	B	M	P
U	N	P	N	O	L	H	T	A	I	B	Y	I
L	N	O	I	T	A	T	I	U	Q	E	G	H

Mots mêlés: LES SPORTS

Cherche les mots suivants dans la grille:

- | | |
|----------------|----------------|
| 1. gymnastique | 13. équitation |
| 2. décathlon | 14. cyclisme |
| 3. football | 15. handball |
| 4. natation | 16. biathlon |
| 5. patinage | 17. hippisme |
| 6. surfing | 18. tennis |
| 7. aviron | 19. slalom |
| 8. hockey | 20. karate |
| 9. rugby | 21. catch |
| 10. lutte | 22. boxe |
| 11. golf | 23. judo |
| 12. ski | |

RECETA

En directo de América Central : el Gallo Pinto

CARINA ZIEBELL

El Gallo Pinto es un plato típico centroamericano que se come en cualquiera de las comidas del día. También es muy fácil de preparar, solo se necesita arroz, frijoles y algunos condimentos. Es muy apreciado porque no se necesita ningún alimento fresco ni muchos ingredientes.

Este plato nacional es tan conocido que tiene diferentes nombres en todos los países. Por ejemplo: En Nicaragua y Costa Rica se llama "Gallo Pinto" mientras el mismo plato se llama "Casamento" en Honduras y El Salvador. En Cuba se le conoce el nombre de "Moros y Cristianos".

Se puede hacer así:

1. Calienta el aceite con las cebollas y el ajo.
 2. Agrega los frijoles y un poquito del caldo de cocción (si ves que están quedando secos).
 3. Hecha el arroz y cocínalo, después agrega un poquito más del caldo de cocción.
 4. Finalmente adórnelo con el culantro picado.
 5. Cocina esto por algunos siete minutos.
- Si quiere se puede hechar un huevo frito y un plátano.



el arroz



el ajo



los frijoles



el culantro



el aceite

la cebolla

RECETTE

La bûche de Noël classique

MME COSTE

Ingrédients :

Pour le biscuit :	Pour la ganache :	Pour le sirop :
4 œufs	200g de chocolat noir	1dL d'eau
125g de sucre	200 de crème entière	150g de sucre
125g de farine	50g de beurre	alcool (rhum)
arômes : rhum ou vanille		arômes (vanille/cannelle)

La préparation :**LA GÉNOISE**

1. Préparer la plaque de cuisson : mettre une feuille de papier sulfurisé sur la plaque de cuisson et le beurrer.
2. Saupoudrer la feuille de papier sulfurisé avec de la farine. La farine doit bien recouvrir toute la plaque.
3. Allumer le four à 180°C.
4. Dans un saladier, verser tout le sucre sur les jaunes d'œufs.
5. Mélanger vivement le tout avec un fouet jusqu'à ce que le liquide devienne crémeux.
6. Monter les blancs en neige avec un peu de citron.
7. Incorporer délicatement les blancs au liquide œufs-sucre avec un fouet. Surtout, ne pas fouetter !
8. Ajouter la farine tamisée en deux fois.
9. Mélanger le tout avec une spatule.
10. Étaler la masse sur toute la surface du papier sulfurisé.
11. Enfourner pendant 10 minutes.

LA GANACHE

1. Chauffer la crème avec le beurre et porter à ébullition.
2. Éteindre et poser la casserole hors du feu.
3. Ajouter le chocolat et mélanger pour obtenir une crème lisse et homogène.
4. Mettre la ganache dans un saladier et la fouetter à petite vitesse. Augmenter la vitesse petit à petit.
5. La ganache est plus claire, c'est normal ! Il y a de l'air dedans.

ROULER LA BÛCHE

1. Sortir le biscuit du four et le retourner sur un torchon propre. Enlevez le papier sulfurisé.
2. Couper les bords pour faire un beau rectangle régulier.
3. Imbiber le biscuit de sirop (rhum/grand marnier) pour pouvoir bien le rouler.
4. Déposer la ganache mousseuse sur le biscuit le plus régulièrement possible avec une spatule.
5. Rouler le biscuit délicatement.
6. Emballer la bûche dans un torchon et placer dans le frigo environ 30 minutes.
7. Étaler le reste de la ganache à la spatule sur la surface.

Décorez la bûche selon vos envies, par exemple avec de la noix de coco, des copeaux de chocolat...



La bûche au chocolat classique

EL VOCABULARIO/LE VOCABULAIRE

el condimento – das Gewürz
calentar – wärmen
agregar – hinzufügen
el caldo de cocción – Brühe
adornar – schmücken, verzieren

le papier sulfurisé – das Backpapier
la plaque de cuisson – die Kochplatte
saupoudrer – bestreuen
crémeux, -se – cremig
monter les blancs en neige – Eiweiß zu Eischnee schlagen
étaler – verteilen
enfourner ~ mettre dans le four

chauffer – wärmen
porter à ébullition – zum Kochen bringen
retourner – wenden
le torchon – das Tuch
imbiber – durchtränken
mousseux, -se – schaumig
emballer – verpacken

COTILLEOS

Revelado: ¡Donald Trump y Boris Johnson son la misma persona!

CARINA ZIEBELL

Los científicos suecos han descubierto que el primer ministro británico y el presidente estadounidense son la misma persona. La población está sorprendida por esta realización inesperada, ahora no está claro cómo continuará la política.



Johnson y Trump: una sola persona

Los científicos suecos han estado siguiendo la pista del charlatán DJ o BT (como lo llaman, ya que el nombre real no se conoce) desde hace algún tiempo. Ahora han hecho un gran avance al tomar algunas muestras de ADN del primer ministro Johnson y del presidente estadounidense Trump. El año pasado, el científico altamente reputado Prof. Dr. Dr. Dr. Med. Charles Robert Campbell notó algunas similitudes entre los dos jefes de estado. Para presentar algunas similitudes: Ambos son rubios. Es cierto que el Premier Johnson y Trump no sólo tienen el mismo color de pelo, sino también un corte de pelo similar. La forma de la cara; hay características faciales similares, también la forma de la nariz parece ser similar. El físico: ambos son fuertes y voluminosos. El vestuario: ¿Se ha dado cuenta de que ambos llevan puesto un saco y una corbata? ¿Coincidencia?

Características como la conocida cabezonería y las pasiones también son muy parecidas. Como pueden ver, Johnson y Trump practican el mismo deporte: Tenis. Esta es la última indicación de que estos dos jefes de Estado son la misma persona. Ahora que el secreto ha sido revelado, muchas preguntas permanecen sin respuesta. ¿Cuál es el nombre real de esta persona que gobierna dos países? ¿Va a haber nuevas elecciones o va a seguir gobernando dos países? ¿Es posible una fusión de ambos países y cuánto costará? Estas preguntas deben ser resueltas por los gobiernos para asegurar el curso futuro de la política. Una cosa es segura: este escándalo quedará en la historia.



Trump y Johnson jugando al tenis.

EL VOCABULARIO

el científico/ la científica – der Wissenschaftler
 el sueco/ la sueca ~ habitante de Suecia
 sorprendido – überrascht, verblüfft
 realización inesperada – unerwartete Erkenntnis
 similitud ~ algo parecido

el vestuario – die Garderobe
 la cabezonería – die Hartnäckigkeit
 la pista – die Spur
 ADN – DNA
 altamente reputado – hoch angesehen
 gobernar – regieren

BROMAS

¡Ahora te toca a ti!

CARINA ZIEBELL

1. ¿Qué viene siempre, pero nunca llega?

la mañana.

2. ¿Qué se puede romper, pero nunca se conserva?

una promesa.

3. ¿Qué es lo que vive si se alimenta, y muere cuando si le das agua?

el fuego.

4. ¿Qué cosas puedes tener, pero si lo compartes, lo pierdas?

un secreto.

5. Algunos meses tienen 30 días, otros tienen 31 días, pero ¿cuáles tienen 28 días?

Todos los días tienen 28 días.

6. ¿Cómo se llama a una mujer que sabe dónde está su esposo todo el tiempo?

una viuda.

8. ¿Qué es lo que sube, pero nunca baja?

la edad.



VOCABULARIO

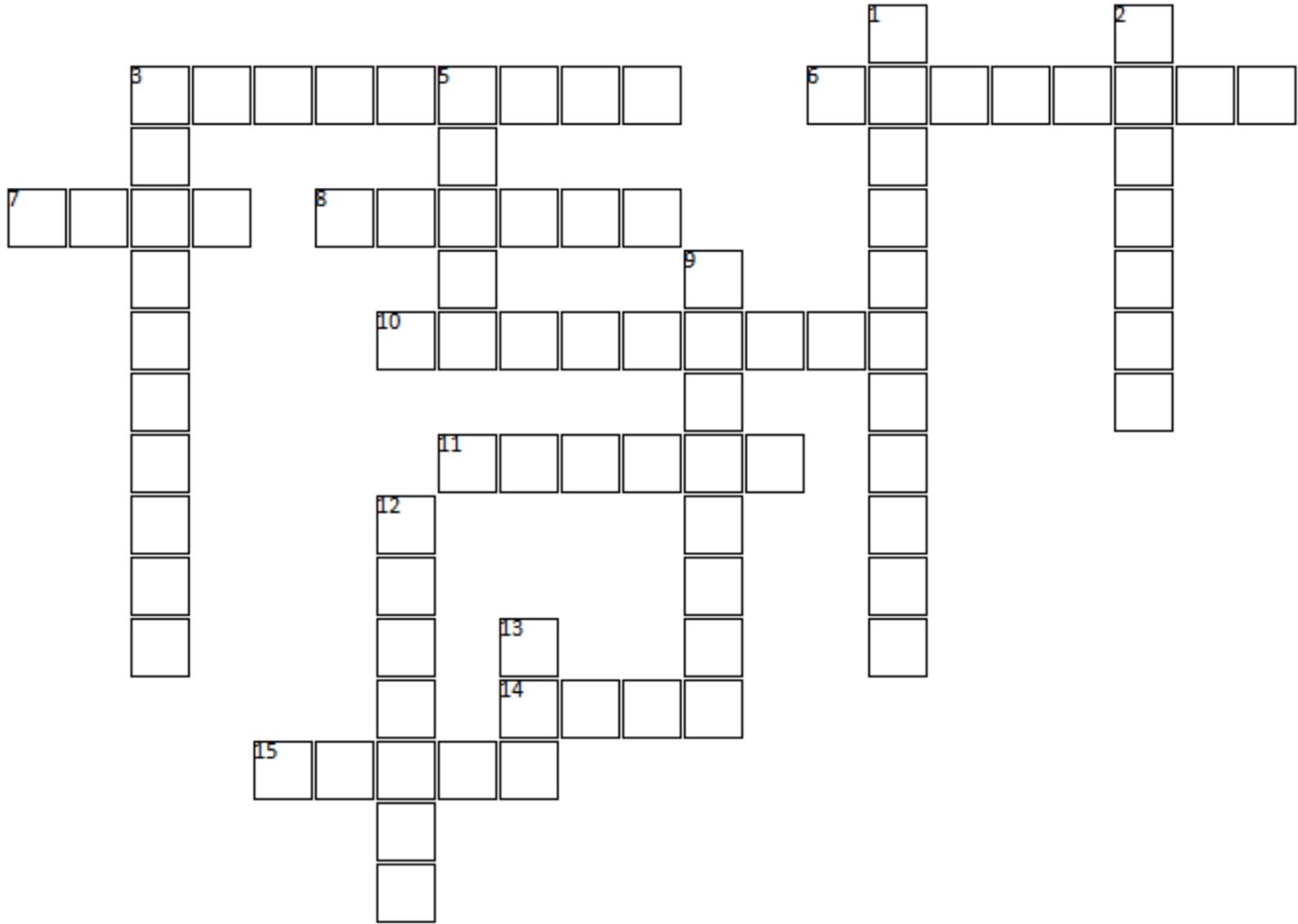
romper algo – etwas zerstören, zerbrechen
 conservar algo – etwas erhalten, bewahren
 alimentar – füttern, ernähren

el esposo/la esposa – Ehemann, Ehefrau
 una viuda – eine Witwe
 compartir algo – etwas austeilen, verteilen

JEUX / JUEGOS

Mots croisés: Culture française

SOPHIE SCHÖNIGER ET HENRY MEYER-NEHLS



HORIZONTAL

- 3 Fromage français à croûte blanche
- 6 Sport le plus apprécié des Français
- 7 "L' [...], c'est moi."
- 8 Président de la République Française depuis le 14 mai 2017
- 10 Entraîneur de l'"Équipe Tricolore"
- 11 Créateur de mode français
- 14 Troisième plus grande ville de France
- 15 Fleuve français

VERTICAL

- 1 Inventeur de la séparation des pouvoirs en France
- 2 Séparation de l'Église et de l'État en France
- 3 Monnaie utilisée en France avant l'euro
- 5 Dessert de Noël
- 9 Nom d'un quotidien (journal) français
- 12 "Gleichheit" en français
- 13 "Insel" en français

Sudoku

SOPHIE SCHÖNIGER

Les trois règles suivantes s'appliquent au Sudoku : Dans chaque ligne, les chiffres de 1 à 9 ne peuvent apparaître qu'une seule fois. Dans chaque colonne et finalement, dans chaque bloc de 3x3, les chiffres de 1 à 9 ne peuvent apparaître qu'une seule fois.

	4			3				
	1	5	4	2	9	7		8
		3	8					
	6	9			8			
	3			4				
		7	3	9		2	1	
			6		1		9	
3	9					6		
2				5			7	

facile

		3	9	5		1	4	8	
7			5	2				3	
6					8				
			4						
1					3		6	2	7
5				6	1	8			9
					5	4	2		
				1	9	7	8		

difficile



VIE QUOTIDIENNE

L'horoscope

CARINA ZIEBELL ET SOPHIE SCHÖNIGER



CAPRICORNE: Vous travaillez de manière active pour réaliser votre but dans la vie. Vous êtes les maîtres du self-contrôle et vous pouvez vous serrer la ceinture si nécessaire sans vous plaindre. Avec votre attitude réaliste et ambitieuse, vous pouvez aller loin! La gloire ne vous intéresse pas plus que cela, ce que vous souhaitez, c'est réaliser quelque chose de durable et qui vous épanouira.



VERSEAU: Vous êtes quelqu'un d'extrêmement indépendant. Vous cherchez à vous détacher des principes fixés par la société pour affirmer vos propres valeurs. Vous êtes curieux, original et êtes capables de vous adapter à n'importe quelle situation.



POISSONS: Vous glissez dans la vie comme les créatures marines le font dans l'eau : être en suspension ou nager avec le courant est donc votre état idéal. Pas étonnant que vous soyez si difficiles à saisir ! Vous êtes rêveurs, compatissants et dévoués, mais on ne pourra jamais vous clouer à quoi que ce soit.



BÉLIER: vous êtes de vrais leader avec un esprit combatif. Vous imposez votre volonté avec détermination et courage. Les défis vous stimulent encore plus, parce que vous aimez la compétition. Malgré tout, vous êtes de bons perdants et vous vous remettez vite sur pied. Avec un enthousiasme spontané, vous n'hésitez pas à vous lancer dans la vie et savez ainsi motiver les autres.



TAUREAU: Votre sensualité et votre patience sont des caractéristiques marquantes de votre personnalité. Vous recherchez la sécurité et le plaisir. C'est pourquoi vous préférez ce qui est familier : vous savez ce que vous avez ! Vous êtes également des amis fidèles et constants en qui ont peut avoir pleinement confiance.



GÉMEAUX: communicatifs, sociables et curieux, vous aimez être au courant de tout ce qui se passe autour de vous. Ce n'est pas la profondeur qui vous intéresse, vous vous contentez plutôt de communiquer les faits. Pour vous, les derniers potins sont aussi de l'information! Par contre, vous vous cherchez et êtes sans cesse en quête de votre propre identité.



CANCER: Vous aimez vous sentir bien et être à l'aise. Vous avez un grand cœur, en particulier pour les animaux, les enfants et les personnes dans le besoin. Tout le monde peut compter sur vous et vous faire confiance. Votre point faible: Vous acceptez difficilement les critiques. Un conseil: ne prenez pas tout personnellement.



LION: Vous vous distinguez des autres par votre apparence impressionnante et digne. Vous avez le cœur sur la main, êtes joyeux et généreux tant que vous recevez gratitude et attention appropriées. Grâce à votre grande confiance personnelle et à vos qualités innées de leader, vous êtes souvent au centre de l'attention. Finalement, vous savez profiter de la vie et la croquer à pleine dents!



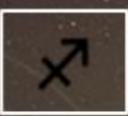
VIERGE: Vous êtes quelqu'un qui a toujours le sourire et qui est pleine d'humour. Selon vous, le rire est une belle manière de décompresser et de libérer les esprits. Vous en abusez sans modération! Un petit conseil: sachez vous adapter aux différentes situations qui s'offrent à vous.



BALANCE: Vous recherchez dans votre partenaire une personne qui reflète et complète votre propre personnalité. Vous êtes entièrement tournés vers l'harmonie et l'équilibre. C'est pourquoi vous êtes également diplomatiques et ne cherchez pas les conflits. Vous savez jouer les médiateurs mais quand il s'agit de prendre des décisions personnelles, vous avez plus de mal.



SCORPION: Vous êtes authentiques, vrais, provocateurs et osez aller au fond des émotions, ce qui vous rend souvent déplaisants et impopulaires auprès des personnes qui vous fréquentent. Vous n'y allez jamais par quatre chemins et recherchez seulement l'authenticité émotionnelle.



SAGITTAIRE: Vous êtes drôles, enthousiastes, optimistes et généreux! Vous avez besoin de faire part de votre gaité et de votre joie pour vous épanouir pleinement. Sans cesse à la recherche du bonheur, vous êtes aventureux et ingénus. Votre point faible: Vous avez tendance à éviter les difficultés.